

<b>BY-LAW NO. 05-02</b>	<b>ARRÊTÉ N° 05-02</b>
<b>BY-LAW RESPECTING THE PREVENTION OF EXCESS NOISE IN THE TOWN OF RICHIBUCTO</b>	<b>ARRÊTÉ CONCERNANT LA PRÉVENTION DES BRUITS EXCESSIFS DANS LA VILLE DE RICHIBUCTO</b>
UNDER THE AUTHORITY vested in it under the <i>Municipalities Act</i> , R.S.N.B. 1973, c. M-22, the Municipal Council of the Town of Richibucto enacts the following by-law:	En vertu des pouvoirs que lui confère la <i>Loi sur les municipalités</i> , L.R.N.-B. 1973, chap. M-22, le conseil municipal de Richibucto édicte :
<b>1.</b> No person shall make any noise likely to cause a public nuisance or otherwise disturb the peace in the Town of Richibucto.	<b>1.</b> Il est interdit d'émettre un bruit susceptible de causer une nuisance publique ou de troubler autrement la paix des résidents de la ville de Richibucto.
<b>2.</b> The provisions of this By-law do not apply to the following:	<b>2.</b> Les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent pas :
(a) agents, contractors, servants or employees of the Town of Richibucto in the execution of their duties;	a) aux mandataires, aux entrepreneurs, aux commettants ni aux employés de la ville de Richibucto dans l'exercice de leurs fonctions;
(b) emergency construction work;	b) aux travaux urgents de construction;
(c) emergency vehicles;	c) aux véhicules de secours;
(d) snow removal equipment;	d) au matériel de déneigement;
(e) church bells for religious services;	e) aux cloches d'église pour les services religieux;
(f) alarms sounding not more than 20 minutes; and	f) aux alarmes ne sonnant pas plus de vingt minutes;
(g) trucks operating on a designated truck route.	g) aux camions qui suivent un itinéraire désigné.
<b>3.</b> Notwithstanding any provision of this By-law to the contrary, application may be made to the Council of the Town of Richibucto to allow noise otherwise prohibited under this By-law as part of a special event. The application shall be made in writing to the Town Clerk at least 30 days prior to the date of the event.	<b>3.</b> Par dérogation aux dispositions contraires du présent arrêté, une demande peut être présentée au conseil municipal de Richibucto pour permettre l'émission de bruits par ailleurs ci-interdits dans le cadre d'un événement spécial. La demande est présentée par écrit au secrétaire municipal au moins trente jours avant la date de la tenue de l'événement.
<b>4.</b> Any person who violates any provision of this By-law is guilty of an offence and liable on conviction to a fine of not less than \$50 and not more than \$200.	<b>4.</b> Quiconque viole une disposition du présent arrêté est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de cinquante à deux cents dollars.

First reading: <b>October 18<sup>th</sup>, 2005</b>	Première lecture : <b>Le 18 octobre 2005</b>
Second reading: <b>October 18<sup>th</sup>, 2005</b>	Deuxième lecture : <b>Le 18 octobre 2005</b>
Third reading and passing: <b>November 15<sup>th</sup>, 2005</b>	Troisième lecture et adoption : <b>Le 15 novembre 2005</b>
<p>_____</p> <p>Meldric J. Mazerolle Mayor / Maire</p> <p>_____</p> <p>Gilles Belleau Town Clerk / Secrétaire municipal</p>	